

Lo merâclião de San-Saphorin.

Par Jean Villard Gilles

Traduit en patois vaudois par Jean-Louis Chaubert

Sû la râpa, âo mâitein dâi vegne,
Lè pî dein l'îguie, dèvant Djan-Rosset,
Lo verr' ein man, gaillâ, vedzet,
San-Saphorin pètse à la legne...

On coup de blyan de tein z'èin tein.
On ozî su 'nna breintse,
Per dèssu lo ciè que se peintse
Su cllia demeindze d'âo premî tein.

La clliotse âo clliotsî dâo velâdzo
A sounâ; noûtron menistro
Aovre lo prîdzo, servitião
Dâo mîmo diu pucheint et sadzo.

San-Saphorin clougne dâi get
A San-Gingolph que lâi fâ segne;
L'a sè grand dzo et mè mè vegne;
Atteinchon âo pètsî d'orgouet !

No sein sî avoué San-Sulpice,
San-Prex, San-Triphon et San-Lâo
A tyâ noûtron tein, câ tsî no,
Ne volyant pllie d'noûtrè service.

Mâ, no restein quie, sein brontsî,
Bin catsî dèvant le cotî,
Mè, fidèlo à mon vîlyo motî
Permi lè vegne dâo Seigneu.

San-Saphorin sè rassovin
De tî sè pèrotsein d'antan ;
On dzo, lè vaitcé protestein,
Vîre que vîre, l'è bin lâo dam.

L'è co avoué clli bon Major,
Noûtron Davè, on tot sincèro,
Mâ se on l'avâi lâissî fére,
Cein menâi lyein, l'oodre d'aboo.

Ora, lâi a s'n'estatue
Ao tsatî, dâi pintè pertot,
L'è on gaillâ bin de tsî no,
On tot gran monsu qu'on salue !

Mâ noûtr'histoire ein l'accèteint
A prâi lè risco de la gloire ;
On peuplyo hirâo a min d'histoire,
Avoué lî on a son conteint.

Sâcro Vaudois, adî lè mîmo,
Prudeint et respèteint lè lâi,
Intiet, trompâ ein bin, mâ fâi,
Petiou payî, petiou problèmo.

Tant pî, dî lo San, l'è bin z'u,
Sè mè à dzênâo, sè segne
Et por l'homm' ein blyù dein sa vegne
Vâitele que parle âo Bon Diù :

Seigneur, eimparâde, clî velâdzo,
Ausse lo get su son pûbllio,
Sè bounè câvè, sè tenot,
Sè vegnolan dû à l'ovrâdzo,

Pu sa vîlye simplicità.
Vouârdâ lo de cliîo dzein d'affére
Volyant lâi bâti, cré tounéro,
On payîsâdzo frelatâ.

Quand tot devin profi, combina,
Tape âo get, de Cliîo bî brelyeint,
Dâi faussè mouniè, dâi fau seinblyeint ;
Tî cliîo que n'ant pas bouna mena.

Seigneur, vouârdâ su cliîo vîlyo mu
Quemet sant, derrâi aspectiâdzo
De la fooce dâi z'anchan z'âdzo
Avoué lâo tè su tsamp d'azu.

Amen ! Ye se lève ; eimbâllo
Son forbi. On lo vâi montâ
Vè la pinte sein sè pressâ.
Vâitelé que l'eintre dein lo pâilo.

Dèvant l'ètreindzo pèlerin
Se fâ on prèvond seleince.
Adan, à tote l'assisteince
Ye di : « Ye su San-Saphorin ! »

Ducret que fâ : « L'è formidâblyo ! »
Lo syndico : « L'è li tot cratsî ! »
Lo patron que va lo tsertsî :
« Venid' preindre on verr' à la trâblya ! »

Oyî vâ ! Santâ ! Mîmameint !
On sè regarde, on andze passe,
Et la vouè dâo San, stasse,
Onn' espèce d'eintsantemeint.

Onna vouè tsalâorâosa et balla
Que dit : « Ami, lo tein l'è coû,
On ne bâti rein sein amoû,
A clliâo vîlyo mu, resta fidélo ! »

Mâ tot d'on coup, lo dzo dètyein,
Quauqu'on crie, onna granta pouâire
Eimpougn' lè z'âmè co 'nna couerla !...
Mâ dza, lo sèlâo revin.

Tot l'è quie, lè dzein, lo velâdzo,
Pi l'è lo vîlyo que l'è pllie z'u.
Nicati fâ : « Lâi avâi cru,
On a du rèvâ, l'è domâdzo ! »

Mâ, à la trâblya yo, co n'on râi
Lo vîlyo l'avâi fé son pridzo,
Tsacon reçâi, l'è bin adrâi,
Portâ per dâi z'ozî marin

Vegnu drâi dâo ciè, merâclliâo,
Rassovenî dâo pèlerin :

Trâi dèci de San-Saphorin !